

Luck Equalitarianism: For and Against

应奇 刘训练 主编



运气均等主义

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

葛四友 编

《当代西方政治哲学读本》置身于当代的语境，围绕当代西方政治哲学重要和核心的观念、问题、流派乃至人物，收入各个专题最为重要的学术文献，以既不失客观公正、又富于个性特色的方式，展现当代西方主流政治哲学的面貌。本系列旨在为相关领域的从业和爱好者提供入门津梁，也可作为进入当代政治哲学理论前沿的基本读物。

Luck Equalitarianism: For and Against

应奇 刘训练 主编



运气均等主义

凤凰出版传媒集团
江苏人民出版社

葛四友 编

图书在版编目(CIP)数据

运气均等主义/葛四友编. —南京:江苏人民出版社,2006.12
(当代西方政治哲学读本)
ISBN 7-214-03888-9

I. 运... II. 葛... III. 政治哲学—西方国家—文集
IV. D095—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 134130 号

书 名 运气均等主义
编 著 者 葛四友
责任编辑 刘 焱
出版发行 江苏人民出版社(南京市中央路 165 号 邮编:210009)
网 址 <http://www.book-wind.com>
集团地址 凤凰出版传媒集团(南京市中央路 165 号 邮编:210009)
集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>
经 销 江苏省新华发行集团有限公司
照 排 南京奥能制版有限公司
印 刷 者 丹阳教育印刷厂
开 本 787×1000 1/16
印 张 22
字 数 412 千字
版 次 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷
标准书号 7—214—03888—9/D·666
定 价 32.00 元
(江苏人民出版社图书凡印装错误可向本社调换)

出版统筹 余江涛
策划编辑 蒋卫国
责任编辑 刘焱
装帧设计 芮玲

当代西方政治哲学读本

1. 政治义务：证成与反驳
毛兴贵 编
2. 审议民主
谈火生 编
3. 权利与功利之间
曹海军 编
4. 后伯林的自由观
刘训练 编
5. 自由意志与道德责任
徐向东 编
6. 运气均等主义
葛四友 编
7. 宪政与民主
佟德志 编
8. 当代社会契约论
包利民 编
9. 马克思与诺齐克之间
吕增奎 编
10. 公民身份与社会阶级
郭忠华 刘训练 编
11. 美德伦理与道德要求
徐向东 编
12. 自由主义中立性及其批评者
应奇 编

《当代西方政治哲学读本》置身于当代的语境，围绕当代西方政治哲学重要和核心的观念、问题、流派乃至人物，收入各个专题最为重要的学术文献，以既不失客观公正、又富于个性特色的方式，展现当代西方主流政治哲学的面貌。本系列旨在为相关领域的从业和爱好者提供入门津梁，也可作为进入当代政治哲学理论前沿的基本读物。

主编

应 奇 刘训练

顾问

Philip Pettit Will Kymlicka

石元康 钱永祥

学术委员（按姓氏笔画排序）

万俊人 马德普 王 焱 贝淡宁 冯克利

包利民 丛日云 江宜桦 刘 擎 李 强

陈祖为 何怀宏 庞学铨 周保松 姚大志

顾 肃 高全喜 徐友渔 徐 贲 徐向东

黄 勇 曹卫东 韩 震 韩水法 童世骏

序“当代西方政治哲学读本”

最好地实现了古代人自由观念的城邦也是最近似于现代人自由观念的城邦。

——Alain Boyer

作为可以追溯到 17 世纪的“古代人与现代人之争”的产物，现代性从它肇端的那天起就注定了并不是一种单数的存在。正如启蒙运动是一种复数的存在，作为现代性之政治表述的自由主义也可以被区分为英国自由主义、法国自由主义、德国自由主义，如此等等。这种“道术为天下裂”的原因不但应当到诸如文化传统、地理环境等方面去寻找，更应当用现代性规范论证的基本结构来说明。德国哲学家汉斯·布卢门贝格关于现代性的经典定义最好地阐明了这一点，按照他的洞见，现代性包含自我奠基和自我肯定两个维度。从表面上看，自我奠基是一种理论关切，自我肯定则是一种实践关切，但实际上它们只不过是作为“规范的唯一来源”的主体性原则在两个不同层面上的体现。更为重要的是，“向自身内部寻找规范”和“反思能力运用于自身”（哈贝马斯语）的结果是：笛卡尔的自明原则是一种自我奠基，孔德的实证精神同样是一种自我奠基；霍布斯和洛克的“自我所有”是一种自我肯定，叔本华和尼采的意志主义也同样是一种自我肯定。于是就有所谓现代早期和现代晚期之说，斯特劳斯则有著名的现代性三波之论，而现代性冲动中潜在的虚无主义倾向更是悖谬性地成了滋生后现代犬儒主义的沃土。

无论就西方政治哲学还是中文政治哲学的语境而论，以斯特劳斯为代表的新保守主义浪潮的最大贡献都在于使人们重新认识到，“古代人与现代人之争”并没有随着政治现代性的崛起而寿终正寝或偃旗息鼓，而是内化到了后者的基本结构之中，并成为现代性政治论辩的基本视域。但问题在于，并不是只有斯特劳斯主义者有见于此，毋宁说，这种认识应当是现代性的任何堪称健全的自我展开和自我认知的题中应有之义。现代政治哲学中洛克传统和卢梭

传统的分野与争雄即其显例。而新保守主义者极力诟病乃至轻薄讥消的罗尔斯的正义论之所以能够拨动西方智识人的心弦,触动他们的神经,并不仅仅在于它在公共政策层面上为当时流行的福利国家模式提供了表面化的理论论证,而在于敢于直面西方现代性内部自由价值与平等价值之间的内在冲突和紧张,并通过发展和提高康德式契约论的论证水平,调和与综合洛克和卢梭的政治遗产。而哈贝马斯更是在与形形色色的后现代主义奋争多年之后,最终把现代性规范内涵之锚泊定在它的政治维度上。具体来说,商议性政治观基于卢梭和康德关于公域自主和私域自主同宗同源、共为基原的直觉,试图通过阐明人民主权和人权之间、民主和法治之间、积极自由和消极自由之间的内在概念联系,把自由民主的实践激进化,从而扬弃作为现代性之政治表述的自由主义和作为西方最古老的政治传统的共和主义这两种互竞的政治哲学范式之间的时代错乱的对立,实现自由与归属的平衡与和解。

因此,如果说自由和民主是政治哲学的两个最基本概念,那么自由与民主的二元性和内在张力就既是政治现代性区别于古代政治的根本标志,也是政治现代性的动力机制。自由与民主之间的二元性又进一步体现为自由内部的二元性即积极自由与消极自由,以及民主内部的二元性,即直接民主与间接民主。但是,无论是政治现代性内部的洛克传统和卢梭传统的对峙,还是自由主义与社群主义或共和主义的论战,都没有越出以上诸种二元性的概念樊篱。20世纪90年代中期以来,当代西方政治哲学中出现了第三种自由概念和民主模式。这种同样以复数形式出现和存在的概念和模式试图突破传统自由主义公共领域与私人领域、正当与善、国家与社会甚至民族国家与世界主义的二元区分,提出了使得政治哲学能够更为充分地应对文化多元和道德冲突的严峻事实的新思路。毫无疑问,无论从哪个角度和哪种立场看,中文政治哲学的成长和构建都不能自外于这一脉动中的大潮。我们必须立足于自身的传统,从中国社会转型的情境需要和问题意识出发,在重新审视自由和民主概念的基础上,把批判性的视野进一步伸展到平等观念、公民德性理想、分配正义模式以及国家的中立性和文化的理想等更为广阔的论域中去,如此才能为中文政治哲学的成熟形态乃至于中华民族的政治成熟提供丰富的滋养和坚实的根基。

要达成这一目标,我们不但需要清除理论认识上的重大误区,更需要脚踏实地的艰苦工作。我们一方面要避免闻新保守主义之风而动,轻率地无视和否定西方主流现代性政治哲学之与当代中国语境的相关性,这显然是因为,如果说在哈贝马斯所言说的语境中,现代性尚且是一个“未完成的谋划”,那么在“周虽旧邦,其命维新”的当代中国则更是如此。另一方面我们又必须看到,由于回避原子主义政治文化的本体论痼疾,“政治的而非形而上学的”自由主义不但无力解决自由多元社会的自我赓续问题,而且由于政治哲学目标的自动降格,更极大

地遮蔽了一种扩展的反思平衡和视界融合在全球普遍交往时代的必要性和可欲性。在这个意义上,这种自由主义不但是不现实的,而且是种族中心的。正如消极自由并不是从天而降的、可坐而享之的或形而上学上清白的,而是长期政治斗争的结果,并且从一开始就与近代机械论的形而上学自然观联系在一起;积极自由也并不总是灾难性地与唯理主义的一元论形而上学难分难解,而是可以通过创造性的转换,以回应价值和文化多元时代的挑战。

基于以上的考虑,我们与江苏人民出版社创设了这个“当代西方政治哲学读本”系列。置身于当代的语境,本系列将不但重视政治哲学的“政治”方面,而且重视政治哲学的“哲学”方面。它的主旨则是围绕当代西方政治哲学重要和核心的观念、问题、流派乃至人物,请相关方面的研究人员自行编选专题文集。这样做一方面发挥了编选者的能动作用,体现了某种独特的认识效能,有益于提升翻译工作的品位;另一方面加大了单本书的信息量,也为相关领域的从业和爱好者提供了入门津梁,可以作为各专题研讨的基本读物,相信学术界和读书界都会欢迎这样的形式。我们期望并且相信,经过中文政治哲学同仁们卓有成效的努力,当代西方主流政治哲学的面貌必定能够以这种既不失客观公正、又富于个性特色的方式展现在参与塑造汉语学术自主形态的人们面前,并成为这一同样“未完成的谋划”的内在、重要和有机的组成部分。

应奇 刘训练

2006年10月

编选说明

一个正义的社会(或制度)应该如何处理各种运气对人们生活的影响? 自罗尔斯(John Rawls)的《正义论》1971年出版之后,这个问题就逐渐成了道德哲学与政治哲学讨论的焦点。罗尔斯的公平正义理论对运气因素的关注集中体现在他的无知之幕后假设上,“这(指无知之幕后)可以保证任何人在原则的选择中都不会因自然的机遇或社会环境中的偶然因素得益或受损”^①。正是通过对这种任意性因素(也就是运气)的讨论,激发出了运气均等主义的思潮。

因此,无论是否符合罗尔斯的本意,他至少在某种意义上是这种思潮的始作俑者。今天,运气均等主义已经得到了极大的壮大,实际上俨然成为了一种占支配地位的平等理论了,“现在运气均等主义成了占有统辖性地位的均等主义理论,这可以由认同它的一群理论者所证实,包括阿内逊(Richard Arneson)、柯恩(Gerald Cohen)、德沃金(Ronald Dworkin)、内格尔(Thomas Nagel)、拉科斯基(Eric Rakowski)和罗默(John Roemer)。”^②

然而,尽管国内对平等讨论较多,但是直接探讨平等与运气之间关系的人极少,从而对这种思潮的直接关注肯定就更少。译者希望借助于这个译文集,为研究平等提供新的资料与新的视角,从而促使我们对平等理论做更深入的理解与探讨。出于此目的,本论文集在选择论文时大致依照下述三个考虑。

第一,整体上的要求,这些论文联合起来大体上应该能够反映运气均等主义的兴起、发展与显露出来的问题,赞成与反对两个阵营的比例安排尽量平衡。这是本论文集的第一个基本目的,即论文能够让我们对运气均等主义有个概观式的了解,包括它的预设和道德根据(第二部分)、内含(第三部分)与后果(第四部分)。

第二,单独来说,论文要么能够反映运气均等主义思潮的突出特征,要么能够表明运气均等主义的突出问题,并且尽可能以批判与回应的方式列出。这是本论文集的第二个基本目的,即通过论辩的方式让我们对运气均等主义的特点与问题有越来越深入的了解,并且在此过程中能够给我们清晰地展示批判与回应的基本方法。^③

第三,本文集的选择主要是要突出运气均等主义的外部之争(当然可能是平等内部之争),对于运气均等主义的内部之争,比如说空间之争的诸多论文,即使很优秀也被舍去了^④。当然,如果这种内部之争有助于我们发现运气均等主义本身的突出特征或问题,那又另当别论。

本文集的内容安排如下。

导论部分选择了拉兹的论文,“平等的诸原则”,主要是用做一个导论,主要是介绍,在什么意义上一个原则可以看做是均等主义的。严格来说,这篇论文尽管是谈论均等主义的,但是跟运气均等主义关系并不大,但它能够让我们理解什么样的原则是均等主义原则。

第一部分选择了四篇论文,在很大的意义上是对罗尔斯的“反应得理论”的讨论,正是在这里,我们可以明白为什么说罗尔斯是运气均等主义思潮的始作俑者。实际上这里是在间接地探讨运气均等主义,探究其究竟具有什么样的预设,其道德根据是否合理等。

柴特奇克(Alan Zaitchik)的论文,是完全反对罗尔斯的,即坚决承认应得在分配正义中的地位。在对他眼中的罗尔斯式“反应得理论”做了严密的逻辑分析后,他认为罗尔斯的反应得理论是诉诸未证问题的。尽管罗尔斯并不一定赞同他的理解,但柴氏至少表明了有一种“反应得理论”的根据无法成立,因此无法为运气均等主义提供基础。不仅如此,柴氏从一种独特的角度解释了一种努力应得观,即自动应得观,非常有新意。这里柴氏并没有论证或辩护自动应得观,但他至少给出了一种能够自圆其说的应得观,并且在某种程度上也符合我们的道德直觉。如果柴氏是正确的,那么这是运气均等主义者必须回应的一种挑战。

在某种意义上来说,谢尔(George Sher)的论文展示了对别人论文进行批判的标准范本。确实,我们可以从他人论文的表述中直接寻求其逻辑矛盾,从而展开内部批判,这也是柴氏所做的。但是就驳倒别人的论点来看,最好是先尽可能同情性地理解对手的论证过程,即将对手的论证做最好的发展之后,再来批判对方的论证。谢尔正是做了在他眼中对罗尔斯的“反应得理论”最好的修正之后,再展开内外部批判的。因此,这篇论文除了展示了对“反应得理论”的另一个不成功的理解,还向我们展示了什么是高质量的论辩。但它同时也表明柴氏的反驳也许并不是运气均等主义者必须回答的问题。

斯泰因伯格(Peter J. Steinberger)的论文表达了内部批判的一种常见方式,他并没有纠缠于“反应得理论”的根据(在某种意义上来说,柴氏与谢尔的论文都是从“反应得理论”的根据入手),相反他是试图挖出反应得理论的逻辑蕴含,然后对比这个蕴含与罗尔斯的结论,从而表明两者是相冲突的。这里是对别人论文进行内部批判的另一种标准范本。这里斯氏并没有直接赞成运气均等主义,但是他的论文表明,如果打算接受他的这种理论,那么我们必须接受这种理论所带来的彻底的运气均等主义后果。

本部分的最后一篇论文,是扬(Robert Young)的“均等主义与个人应得”。与前三篇论文

不同,其目的并不在于批判罗尔斯。相反,他是通过批判柴特奇克和谢尔对罗尔斯的理解,试图展示一种我们可以如何恰当地理解罗尔斯的结论的新方式。通过对个人特质与市场贡献的讨论,他为反应得理论提供了新的视角,作了新的论证,从而给运气均等主义提供了一种新的可能性。

本选集的第二部分包括五篇文章,在某种意义上说是由德沃金所激发的,主要是针对他的“福利平等”与“资源平等”二文^⑤。但是在间接意义上来说,它依然肇始于罗尔斯。柴氏对罗尔斯的反应得理论批判实质上指向了这点,如果运气均等主义的根据贯彻其自身的话,会取消个人责任,从而贬低人的自主性。诺齐克对这点做出了极其有力的批判。在某种意义上来说,德氏的两篇论文^⑥正是为了既挽救运气均等主义,又保全个人责任。为此,德沃金区分了选项运气和原生运气,相对应地区分出了个人责任与集体责任。

本部分几篇论文是非常明显的针锋相对的论辩。阿内逊的“福利机遇平等”,实际上是为了回应德沃金对福利平等的攻击。而李普特(Kasper Lippert-Rasmussen)的两篇论文则是分别针对阿内逊与德沃金的,柯恩的论文也是针对德沃金与阿内逊的。这里实际上有两个争论,德沃金、阿内逊以及柯恩的争论实际上是关于“什么的平等”之争,即在认可运气均等主义的前提下,应该用什么平等来体现它,德沃金认为是资源,阿内逊认为是福利机遇,而柯恩则认为是可及利益。这是争论的一个方面。而李氏针对阿内逊和德沃金的论辩则主要是在运气均等主义本身是否成立的基础。简言之,李氏的结论是德沃金对选项运气与原生运气区分并不能成立,因此要么德沃金是落入彻底的运气均等主义之列,要么是不承认运气均等主义。

本选集的第三部分是讨论,面对运气均等主义的诸种困境,我们究竟还有哪些路可走。法兰克福特(Harry Frankfurt)的“作为一种道德理想的平等”,以及帕菲特(Derek Parfit)的“平等与优先主义”,都是试图否认平等这种观念的内在重要性,并且提出了平等所可能遇到的几种根本性的困境。他们都试图表明,平等只是其他观念的替代物,在法氏看来是充分性观点,在帕氏看来则是优先性观点。由于运气均等主义属于平等观念的一个表现形式,在某种意义上说,这也是间接从整体上来否认运气均等主义的。诺尔曼(Richard Norman)的“平等、优先性与社会正义”一文则是通过针对拉兹与帕菲特的论文,来论述平等所具有的作用是属于社会正义范围,而优先性等属于仁爱范围。他由此而使用了一种论证平等的新方法。值得我们对比一下的是,诺齐克正是使用同样的手法来反对指向平等的福利国家理论的。

本部分的最后四篇论文,是两种对决,一是安德森(Elizabeth S. Anderson)与阿内逊之间的辩驳,是平等的内部之争,双方都接受要对所有人表示平等的尊重与关切,问题在于安德森认为运气均等主义无法做到,而她所界定的民主平等才能完成这一重任。二是赫蕾(Susan Hurley)与阿内逊之争,严格来说阿内逊实际上是答非所问。实际上他并不反对赫蕾的观点,他试图做的工作只是表明,作为运气均等主义变种的优先主义可以如何避开这种攻击。

在总结部分,是笔者自己这几年在平等理论,特别是运气均等主义理论之下所做的思考。与赫蕾不同,她承认责任的通货作用,实际上就是承认一种控制责任观,本文要质疑的恰恰是这种责任观。笔者主张,运气均等主义实际上暗暗地蕴含了这种观点,即个人只能对其具有控制力的事情负有责任,因此需要均等化运气的影响。然而,由于运气与选择的必然联系,贯彻此种观点的结果是取消个人责任。因此笔者的结论是:运气均等主义是自我挫败的。

注释

① 当然,对这句话的理解是有非常大的差别的。尽管笔者认为,从运气均等主义的角度来理解罗尔斯并不是最好的理解,但是从罗尔斯在对自然的自由体系到民主平等的体系的讨论,至少表明他本人有时候是接受了这种看法的。(见《正义论》,何怀宏等译,中国社会科学出版社,1988年版)

② Elizabeth S. Anderson, "What is the Point of Equality?", *Ethics*, Volume 109, Issue 2 (Jan, 1999), pp. 287-337, p. 290.

③ 非常遗憾的是,本论文集是残缺不全的。这个文集并没有纳入罗尔斯、德沃金、诺齐克(Robert Nozick)和阿马蒂亚·森(Amartya Sen)的作品,尽管对他们的思想的了解,对于我们理解这个争论有着十分重要的意义。之所以这样做,是论文集的篇幅有限,同时国内对他们的思想多少都有所了解,毕竟多少都有他们的一些译著存在。

④ 在很大程度上说,内格尔、罗默等人的论文没有人选,主要是出于这个原因,同时也是为了照顾批判与回应的针对性这一要求。

⑤ 实际上,把德沃金的两篇论文放在这个部分里才算是完整的,但是国内已经对德沃金的思想比较熟悉,并且这两篇论文在有点微调之后已经收录在《至上的美德》(冯克利译,南京:江苏人民出版社,2003年版)一书之中。

⑥ 参见《至上的美德》一书。

目 录

编选说明	1
-------------------	---

导论

平等的诸原则	约瑟夫·拉兹 / 3
--------------	------------

运气与应用

论应得的应得	阿兰·柴特奇克 / 23
努力、能力与个人应得	乔治·谢尔 / 37
罗尔斯的应得与正义	彼得·J·斯泰因伯格 / 48
均等主义与个人应得	罗伯特·扬 / 58

运气、机遇与责任

平等与福利机遇的平等	理查德·阿内逊 / 79
争论:阿内逊论福利机遇平等	卡斯帕·李普特-拉什木森 / 91
争论:福利机遇的平等——捍卫与放弃	理查德·阿内逊 / 101
论均等主义正义的通货	G. A. 柯恩 / 111
均等主义、选项运气和责任	卡斯帕·李普特-拉什木森 / 147

运气均等主义：放弃还是修正

作为一种道德理想的平等	哈里·法兰克福 / 177
平等与优先主义	德里克·帕菲特 / 197
平等、优先性与社会正义	理查德·诺尔曼 / 214
平等的意义何在?	伊丽莎白·安德森 / 227
运气均等主义与优先主义	理查德·阿内逊 / 270
运气与平等	苏珊·赫蕾 / 279
运气与平等	理查德·阿内逊 / 295

总结

平等：责任与运气	葛四友 / 309
附录一 进一步阅读文献	324
附录二 编者和作者简介	328
后记	332

Contents

Preface

Introduction

Joseph Raz; Principles of Equality

Luck and Desert

Alan Zaitchik; On Deserving to Deserve

George Sher; Effort, Ability, and Personal Desert

Peter J. Steinberger; Desert and Justice in Rawls

Robert Young; Egalitarianism and Personal Desert

Luck, Opportunity, and Responsibility

Richard Arneson; Equality and Equal Opportunity for Welfare

Kasper Lippert-Rasmussen; Debate: Arneson on Equality of Opportunity for Welfare

Richard J. Arneson; Debate: Equality of Opportunity for Welfare: Defended and Recanted

G. A. Cohen; On the Currency of Egalitarian Justice

Kasper Lippert-Rasmussen; Egalitarianism, Option Luck and Responsibility

Luck Egalitarianism: Give up or Modify

Harry Frankfurt; Equality as a Moral Ideal